



CASA CONSISTORIAL

**دليل**

الموارد الإجتماعية لتطيلة



خدمة لورد لرعاية المواطن

إن الغرض من هذا الدليل هو تقديم مساعدة لجميع الأشخاص المقيمين في تطيلة وفي محاولة استغلال كافة الوسائل للتعرف على الموارد والخدمات لأولئك الذين يأتون إلى أرضنا. فقد أردنا إتاحة هذه الوثيقة في متناول الجميع. يتم نشر هذه الوثيقة بعدة لغات حتى يتمكن الجميع من لا يتحدثون الإسبانية قرائتها ونريدها أن تصبح أداة مفيدة للغاية.

لويس كاساهو أوليفر  
عمدة تطيلة

## الفهرس

### خدمات مهمة:

- 3 ..... مجلس المدينة
- 5..... مرافق اجتماعية ثقافية
- 6..... مراكز ثقافية
- 7..... متاحف
- 8..... رياضات
- 10 ..... جمعيات/مراكز
- 11..... خدمات للهجرة
- 14..... إجراءات إدارية
- 16..... خدمات تدريبية وتوظيفية

### تعليم/خدمات:

- 18..... مراكز تعليمية
- 20..... مراكز تعليمية أخرى
- 22..... النظام الطبي / خدمات



خدمات إجتماعية أساسية

يقوم مجلس المدينة بتقديم خدماته لتلبية احتياجات المواطنين بغرض الوصول إلى الموارد المتاحة وبالتالي الحصول على حقوقهم في إطار من تكافؤ الفرص.

#### خدمة مجلس المدينة لرعاية المواطن (S.A.C.)

✉ Plaza Vieja,1      ☎ 010/902242010      📧 sac010@tudela.es

#### خدمة لورد لرعاية المواطن (S.A.C.)

✉ Escós Catalán, s/n      ☎ 010/902242010      📧 sac010@tudela.es

#### خدمات إجتماعية أساسية

✉ Diaz Bravo, 26      ☎ 948828661/51      📧 asistentesocial@tudela.es

#### المديرية العامة للمياه

✉ Cuesta de la Estación, 2 Bajo      ☎ 948820170      📧 info@aguastudela.es

## سكن المشردين

✉ Paseo Pamplona, 7 © 948411620

## سكن محلي للشباب في تطيلة

✉ Camino Caritat, s/n © 948402779/616931104 ✉ alberguejuventud@tudela.es

## مخزن/ ورشة المشردين

✉ Paseo Queiles S/N © 948411541

## خدمة الإستحمام وغسيل الملابس

✉ Paseo Pamplona, 7 © 948827450 ✉ olgachueca@tudela.es

## المكتب المحلي للمعلومات المستهلك

✉ Plaza Vieja,1 © 948417100 ✉ omic@tudela.es

## ”مكتبة الألعاب” لا كوميتا

✉ Plaza de la Constitución, s/n © 948414122

## مركز الرعاية الشاملة للمرأة

✉ C/ Alberto Pelairea, 7 entr. iz. © 948403665 ✉ caim@tudela.es

## مكتب التوظيف المحلي

✉ Plaza Vieja,1 © 948823880 ✉ empleo@tudela.es



مركز باريو دي لورديس المدني

خدمات محلية يتم عرضها لتحقيق مختلف الأنشطة الترفيهية والترفيهية والاجتماعية بين الأجيال. مع إتاحة فرصة لمشاركة المواطنين.

### مركز باريو دي لورديس المدني

✉ C/ Bernardo Escós Catalán, 3 ☎ 948403055

✉ [centrocivicolourdes@gmail.com](mailto:centrocivicolourdes@gmail.com)

### مركز ليستوناك المدني لمسكن الشباب

✉ C/ San Marcial, 27 ☎ 948826367

✉ [lestonnac@infojoventudela.es](mailto:lestonnac@infojoventudela.es)

### مركز المعلومات والتوجيهات المحلي للشباب

✉ C/ San Marcial, 27 ☎ 948826367

✉ [informajoven@tudela.es](mailto:informajoven@tudela.es)

### مركز جريسيرا المدني

✉ C/ Caritat s/n ☎ 647371777

### مركز روا المدني

✉ C/ Rúa 33 ☎ 948848313

✉ [centroscivicos@tudela.es](mailto:centroscivicos@tudela.es)

### تظيلة سايبرسنترو (مؤسسة دايدالو)

✉ Alberto Pelaiara, 9 ☎ 948088044

✉ [info@fundaciondedalo.org](mailto:info@fundaciondedalo.org)



مركز كاستل رويس الثقافي

### السجل المدني

✉ C/ Herrerías, 14      ☎ 948848330      📧 [archivo@tudela.es](mailto:archivo@tudela.es)

### ”المكتبة العامة” ياغا وميراندا

✉ C/ Herrerías, 14      ☎ 948848083      📧 [bibli tud@cfnavarra.es](mailto:bibli tud@cfnavarra.es)

### مركز كاستل رويس الثقافي

✉ Plaza Mercadal, 7      ☎ 948825868      📧 [castelruiz@tudela.es](mailto:castelruiz@tudela.es)

### مكتب سياحة نظيلة (نقطة التقاء)

✉ C/ del Juicio, 4      ☎ 948848058      📧 [oit.tudela@cfnavarra.es](mailto:oit.tudela@cfnavarra.es)



متحف مونوس سولا للفن الحديث

### متحف بلاسيو دي كانال بتطيلة

✉ C/ Roso, 2

☎ 948402161

✉ info@museodetudela.com

### متحف مونوس سولا للفن الحديث

✉ Plaza Vieja, 2

☎ 948402640

✉ museomunozsola@tudela.es



مجمع محلي كامل ريبوتاس

المنشآت الرياضية المحلية الخاصة بمركز مدينة تطيلة، المصممة لممارسة الرياضة بطريقة حرة وإرادية وعلى قدم المساواة ودون تمييز هي موارد تهدف إلى الأنشطة الاجتماعية التي تهتم الجمهور ما يساهم في تشكيل وتطوير الفرد وتحسين حياته والرعاية الفردية والتعايش.

تنظم الخدمات الرياضية من خلال مركز إدارة المرافق الرياضية الموجود في ريبوتاس 948821032

### ملعب سانتا كيتيريا لكرة القدم

✉ Crta. Tudela-Tarazona s/n

© 948820642

✉ gestiondeportes@tudela.es

### مجمع محلي كامل إيلولا

✉ Avd. Argentina s/n

© 948825613

✉ complejoelola@tudela.es



### مجمع محلي كامل ريبوتاس

✉ Paseo Pamplona, 18

☎ 948821032

✉ complejoribotas@tudela.es

### مدرج نيلسون مانديلا

✉ Crta. Tudela -Tarazona

☎ 647371779

✉ gestiondeportes@tudela.es

### مركز خيسبيوتاس الرياضي

✉ San Francisco Javier, 1

☎ 948821550

✉ gestiondeportes@tudela.es

### مركز سان خوليان الرياضي

✉ Crta. Tudela-Tarazona s/n ☎ 948848334

✉ gestiondeportes@tudela.es

### مركز فالي دي ابرو الرياضي

✉ Crta. Tudela -Tarazona

☎ 647371779

✉ gestiondeportes@tudela.es

### مركز جريسبيراس الرياضي

✉ C/ Ribaforada s/n

☎ 948820416

✉ gestiondeporte@tudela.es

### حمام سباحة مغطي محلي

✉ Av. Huertas Mayores, s/n

☎ 948828697

✉ info@piscinasmunicipalestudela.es



”مؤسسة ”التاسون سانتا آنا

**”مؤسسة ”التاسون سانتا آنا**

✉ C/ Rúa, 26 bajo

☎ 679778217

✉ gaztelu@hotmail.es

**مؤسسة لوردس الثقافية للمرأة**

✉ C/ Garijo Satrustegui, 4 Bajo

☎ 653667065

**مؤسسة جريسيرا للمرأة**

✉ Camino Caritat, 17

☎ 659330164

**المركز الثقافي ميجيل سانشيس مونتس**

✉ C/ Alcait, 3

☎ 948827977

✉ centro@perrinche.com



مؤسسة بوليفيانا نويبو انكونيترو بوليفيا

في تطيلة هناك العديد من الجمعيات والمؤسسات العاملة الخاصة بالمهاجرين تهدف إلى تزويد المهاجرين الذين يعيشون في مدينتنا بكل المعلومات والتوجيهات والمشورة بشأن جميع الجوانب المتصلة بإقامتهم في مدينتنا. حقوق سياسية .. إجتماعية، توظيفية وواجبات  
كما أنها توفر الدعم فيما يخص إيجاد فرص عمل وتدريب متخصص أو موجه نحو قوة العمل

### مؤسسة بوليفيانا نويبو انكونيترو بوليفيا

✉ Cecilio Benito García, 1 1º Iz. ☎ 620627409 / 948413563 📧 mima-1527@hotmail.com

### .OO.CC-Cite-Anafe

✉ C/ Yanguas y Miranda ☎ 948136078 📧 anafe@anfe-cite.org

### مؤسسة ” لا إستيريا ماروكي“

☎ 678223436

### مؤسسة ”بن سوليداريا“ دي جيا كوناكري

☎ 620203623 📧 asociacionbensolidaria@hotmail.com

### المؤسسة اللوتانية في نابرة الأسبانية

✉ Pablo Sarasate, 16 6° D © 617102901 📧 silvapetk@yahoo.com

### مؤسسة "الكوتر" للمرأة

© 97178594 📧 umbilel@yahoo.es

### المؤسسة المغربية "بلا حدود"

✉ Robles Pintado, 9 Bajo © 648033150 📧 Asoc1sinfronteras@gmail.com

### المؤسسة النيجيرية

© 679610406 📧 johnsobor111@yahoo.com

### المؤسسة السنغالية

✉ Albala, 4 3° D © 948823846 / 671939946 📧 abndiaye@afrik.com

### مؤسسة أمريكا اللاتينية "سيمون بوليفار"

✉ Garasoain, 7-3°B © 680668011 📧 abbaun@hotmail.com

### كاريتاس ديوسيسانانا

✉ Alberto Pelairea, 2 bajo © 948826856 📧 caritastudela@iglesianavarra.org

### خابيير S. مركز لاسا. مؤسسة

✉ Hnos. Segura Golmayo, s/n ☎ 948828348 📧 lasatudela@gmail.com

### جماعة إسلامية مسجد الرحمة

✉ Roncal, 24 ☎ 691136312 📧 bhakim1966@yahoo.es

### الصليب الأحمر

✉ Paseo Pamplona, 5 ☎ 948827450 📧 olgachueca@cruzroja.es

### قسم الهجرة في UGT

✉ Cuesta de la Estación, 3 ☎ 948821801 📧 centroguia.tudela@navarra.ugt.org

### خدمة الإصلاح الثقافي (أسميننا)

✉ Príncipe de Viana, 3 1º D ☎ 948825857 📧 tudela@asmina.org

### خدمة إصلاح الثقافات واللغويات لحكومة نابرة

✉ Paseo Pamplona, 7 ☎ 948827450 📧 cristinapardo@cruzroja.es

### SOS التفرقة العنصرية

✉ Príncipe de Viana, 3 1º D ☎ 690095812



الشرطة الوطنية

خدمات صممت لتوفير المعلومات والتوجيه والدعم فيما يتعلق بتجهيز وثائق الحصول على الهوية الوطنية وجوازات السفر وتصاريح العمل والإقامة والجزاءات. جمع شمل العائلة، التسجيل المدني: الولادات والوفيات وكتب الأسرة، الخ. كما أنها تقدم خدمات خاصة بالتوجيهات الشخصية المتعلقة بالمشاكل الاجتماعية والأسرية

### الحكمة

✉ Pablo Sarasate, 4

© 948820034

✉ juztudel@cgnavarra.es

### مكتب الأجانب

✉ Plaza Padre Lasa, 7

© 948402525/14

## مكتب تحديد ال DNI

✉ C/ Añon Baigorri, 2 ☎ 948826860

## رئيس الحرس المدني

✉ Aranaz y Vides, nº 8 ☎ 948820073 📧 na-cia-tudela@guardiacivil.org

## الشرطة الوطنية

✉ Plaza Padre Lasa, 7 ☎ 091/948402500 📧 psuarez@dgp.mir.es/jose.almaluez@dgp.mir.es

## الشرطة الإقليمية

✉ Ctra. Tarazona, Km. 3 ☎ 848434500 📧 pftudgabinete@tudela.es

## الشرطة المحلية

✉ Paseo del Cristo, s/n ☎ 948848309 📧 policia@tudela.es

## المعهد الوطني للضمان الإجتماعي

✉ Cuesta de la Estación 6 ☎ 948 824 355

## الخزانة الوطنية للضمان الإجتماعي

✉ Manresa, s/n ☎ 948 825 902

## كلية المحامين

✉ Pablo Sarasate, 3 1ª ☎ 948 825671 📧 colegioabogados@icatudela.com



المكتب المحلي للتوظيف

خدمات محلية وغير محلية لتقديم التوجيهات والتدريبات اللازمة عند البحث عن فرص عمل والتكوين المهني المحددة في كل حالة وخدمة موجهة لكل من العاطلين والعاملين بما في ذلك من يعمل لحسابه الخاص والموظفين.

### مؤسسة رجال الأعمال ريبيرا

✉ Plaza Yehuda Ha-Levi s/n ☎ 948847357 📧 aer@infoaer.com

### ANEL, Formación, Asociación N. de Empresas L.

✉ Río Alzania, 29-1ª Plta, Pamplona ☎ 948291271 / 948240400 📧 general@anel.es

### غرفة التجارة

✉ Plaza Yehuda Ha-Levi 1 ☎ 948411859 📧 delegaciontudela@camaravarra.com



## غرفة نابرة

✉ Plaza Yehuda Ha-Levi 1 ☎ 948411859 📧 delegaciontudela@camarainavarra.com

## Consortio Eder

✉ Plaza Yehuda Ha-Levi, 1 ☎ 948 847 356 📧 eder@consorcioeder.es

## (.OO.CC) FOREM

✉ Calle de los Capuchinos 7 ☎ 948848092 📧 tudela@foremnavarra.org

## مؤسسة ديدالو

✉ Alberto Pelaiarea, 9 (acceso Paseo Queiles s/n) ☎ 948088044 📧 info@fundaciondedalo.org

## (UGT) IFES

✉ Plaza de la Estación, 3 ☎ 948820289 📧 sformacion.tudela@navarra.ugt.org

## خدمة نابرة للتوظيف

✉ Díaz Bravo, 20-22 ☎ 948821874 📧 emtudela@navarra.es

## “La Obra VI” ورشة عمل عامة

✉ Paseo del cristo s/n ☎ 948823333 📧 escuela taller@tudela.es

## SINET

✉ Avda. Zaragoza, 67 ☎ 948402168 📧 sicom@sicomsl.com

## Fundagro/UAGN

✉ Alhemas, 4 ☎ 948827759 📧 d.gonzalez@uagn.es



Colegio Público Huertas Mayores.

التعليم حق وواجب حتمي على المجتمع جاه الصغار. يعد التعليم في إسبانيا إجباري حتى بلوغ سن 16 عاماً. بعد هذا السن. يمكن للطلاب مواصلة أو عدم مواصلة دراستهم حسب رغبتهم. فالتدخل في النظام المدرسي منذ الطفولة. أمر أساسي ليس فقط من الناحية الأكاديمية أو اكتساب المعرفة. بل كذلك في عملية تنشئة الصغار والاندماج الطبيعي في باقي النظم والخدمات التي قد تستخدم ففي المستقبل يتبع كل مرحلة. (من تعليم من يتراوح سنه بين 0 و 3 أعوام. ثم التربية الطفولية. والمرحلة الابتدائية وحتى الوصول إلى المرحلة الثانوية. إلخ). عملية توجيه وتدريب تزود الشبان/الفتيات بوسائل متميزة تساعدهم على النمو في مجتمعنا.

### **Griseras .P.C** (المرحلة الأولى والابتدائية)

✉ C/ Camino Caritat, 10    ☎ 948824244    ✉ cprgriser@pnate.cfnavarra.es

### **Elvira España .P.C** (المرحلة الأولى والابتدائية)

✉ C/ Alberto Pelairea s/n    ☎ 948820087    ✉ cpeelvira@pnate.cfnavarra.es

### **Huertas Mayores .P.C** (المرحلة الأولى والابتدائية)

✉ Av. Huertas Mayores, s/n    ☎ 948828075    ✉ cphuertas@gmail.com

(المرحلة الأولى والابتدائية) **Monte San Julián .P.C**

✉ Ctra. Tarazona 25-27 ☎ 948848334 📧 cpsanjul@pnnte.cfnavarra.es

**.P.C** توري مونريبا (خاصة)

✉ C/ Torre Monreal, 11 ☎ 948848335 📧 cptorrem@pnnte.cfnavarra.es

(المرحلة الأولى والابتدائية) **Virgen de la Cabeza .P.C**

✉ C/ Tejerías, s/n ☎ 948848301 📧 cpvirgen@pnnte.cfnavarra.es

**C. Público de Educación de Personas Adultas**

✉ Plaza de San Juan, 1 Bajo ☎ 948848096 📧 cebatude@pnnte.cfnavarra.es

(المرحلة الأولى والابتدائية) **Compañía María .C.C**

✉ C/ Gayarre, 10 ☎ 948821050 📧 ciamaria@planalfa.es

(.I.E y .P.E y .O.S.E) **Dominicas Anunciata .C.C**

✉ C/ Fernández Portoles, 38 ☎ 948821666 📧 datudela@planalfa.es

**.I.T.E** التعليم والتدريب الدولي (دورات تدريبية، ورش عمل محترفة وغيرها)

✉ Ctra. Tarazona Km. 1,4 ☎ 948848052 📧 ieseti@pnnte.cfnavarra.es

**معهد للعلوم التربوية معهد بينخامين دي توديلا (والبكالوريوس)**

✉ Avda. Instituto s/n ☎ 948848041 📧 ies.benjamin@pnnte.cfnavarra.es

**فالي دي إيبرو (والبكالوريوس)**

✉ Ctra. Tarazona s/n ☎ 948403292 📧 ies.valledelebro@pnnte.cfnavarra.es

**سان فرانسيسكو خافيير (والبكالوريوس)**

✉ C/ San Fco Javier, 1 ☎ 948821550 📧 sfjaviertudela@planalfa.es



مركز "سانتا آنا" لرعاية الأطفال

تحسين مراكز رعاية الأطفال الحكومية (3-0 سنوات). باعتبارها مراكز تعليم غير إلزامية للغة الكتالانية-الإنجليزية. ولا تعد من المراكز الخاصة. أما المراكز الأخرى فهي تقدم دورات تدريبية وأنشطة مختلفة للبالغين وتمتاز بالطابع الاختياري.

## مركز "لورد" لرعاية الأطفال (ثنائي اللغة) إنجليزي

✉ C/ Escos Catalán, 3

☎ 948413862

✉ eilourdes@tudelaesc.es.telefonica.net

## مركز "ماريا ريينا" لرعاية الأطفال

✉ C/ Calahorra, 20

☎ 948820104

✉ eimariareina@tudela.com

## مركز "سانتا آنا" لرعاية الأطفال

✉ Cuesta Loreto, 31

☎ 948826310

✉ e.santaana@tudela.com

## مدرسة "أجل مارتينيث" لتعليم المسرح والرقص

✉ C/ Bardenas, 2-4 bajo

☎ 948847295

✉ escuela@escuelaangelmartinez.com

## مدرسة فيرناندو رماشيا الحكومية للموسيقى

✉ Plaza Mercadal, 7

☎ 948825868

✉ escuelademusica@tudela.es

## المدرسة الرسمية للغات

✉ C/ Magallón, 10

☎ 948848095

✉ ei.tudela@pnte.cfnavarra.es

## "ورشة عمل" الكاستيلو

✉ Subida al Monumento, 4

☎ 948827761

✉ etcastillo@terra.es

## UNED (الجامعة الوطنية للتعليم بالمراسلة)

✉ C/ Magallón, 8

☎ 948821535

✉ info@tudela.uned.es

## UPNA (جامعة نابرة العامة)

✉ Avd. Tarazona, s/n

☎ 948417800

✉ oficina.informacion@unavarra.es



مركز الأمراض العقلية بجاياري

يتألف النظام الصحي في تطيلة من عدة مراكز وخدمات قد يتم الحصول عليها من خلال طلب حجز مسبق في بعض الحالات.  
أما خدمات الأطفال فهي تختص بإجراء الفحوصات الطبية لكل من يتراوح عمره بين 0-15 عاما. تلك الخدمات تتطلب حجز مسبق في المراكز الصحية المختصة.

### مركز الأمراض العقلية بجاياري

✉ C/ Garraye, s/n

☎ 948848187

✉ csmtudel@navarra.es

### المركز الصحي لتطيلة الغربية حجز مسبق

✉ C/ Garraye, s/n

☎ 948848190

✉ c.salud.tudelaeste@tudela.es

للحجز المسبق: 948848060

### المركز الصحي لتطيلة الشرقية (سانتا أنا)

✉ C/ Juan Antonio Fernández, 12 ☎ 948848066

✉ c.salud.tudelaeste@navarra.es

الدخول. حجز مسبق. طب الأطفال. مركز رعاية المرأة – تنظيم الأسرة. للحجز المسبق: 948848200

## مستشفى الملكة صوفيا

✉ Crta. Tarazona, Km. 4 ☎ 848434000 📧 hrst@cfnavarr.es

قسم خدمة المرضى: 848434116 للحجز المسبق: 848434100 بنك الدم: 848434126

## خدمة الطوارئ الطبية

✉ C/ Juan Antonio Fernández, 12 ☎ 948848201

## SOS طوارئ نابرة (24 ساعة)

☎ 112

تستخدم خدمات الطوارئ في حالات الضرورة القصوى فقط وفي الأوقات من 15:00 ظهراً وحتى 8:00 صباحاً. كذلك في الأعياد الرسمية، أي في الأيام والمواعيد التي تُغلق فيها المراكز الصحية.

## DYA

✉ Travesía Monasterio de Irati, s/n ☎ 948171717 📧 central@dyanavarra.com

## الحماية المدنية

✉ C/ Peñuelas, 11-13 bajos ☎ 948825050 📧 correo@pctudela.es

## الصليب الأحمر الصليب الأحمر

✉ Paseo Pamplona, nº 5 ☎ 948827450 📧 olgachueca@cruzroja.es

# دليل الموارد الإجتماعية بتطيلة



Ayuntamiento  
de Tudela



2012 **CONTIGO**  
**AVANZAMOS**



**Gobierno**  
de Navarra